



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind cooperarea în combaterea terorismului, criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, precum și a altor infracțiuni grave, semnat la București la 14 mai 2004

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind cooperarea în combaterea terorismului, criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, precum și a altor infracțiuni grave, semnat la București la 14 mai 2004, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.198 din 11.10.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege prezentat are ca obiect **ratificarea** Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Georgiei privind cooperarea în combaterea terorismului, a criminalității organizate, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope și precursori, precum și a altor infracțiuni grave, care a fost semnat la București la 14 mai 2004. Acordul este semnat la nivel guvernamental, reglementând probleme legate de statutul persoanelor, drepturile și libertățile fundamentale ale omului și potrivit art.19 alin.(1) lit.e) din Legea nr.590/2003, urmează a fi supus Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare.

2. Semnalăm că în Expunerea de motive, instituțiile inițiatoare nu au menționat, așa cum obligă prevederile art.23 alin.(1) lit.g) din Legea nr.59/2003, care sunt implicațiile pe care le are Acordul, asupra altor angajamente internaționale asumate anterior de Partea română, respectiv asupra legislației interne.

3. În ceea ce privește **textul Acordului**, semnalăm următoarele:

a) În **art.1**, expresia „legislațiile lor naționale” nu este corectă și are un înțeles diferit de cea din versiunea în limba engleză - „their national legislation” - text care va prevala în cazul unor diferențe de interpretare. În același text, la **pct.2** este folosită expresia „**descoperirea** ... persoanelor”, în loc de „**identificarea** ... persoanelor” („identifying” în versiunea engleză este mult mai precisă).

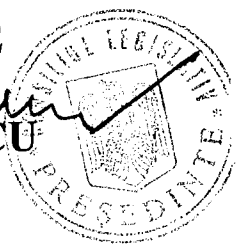
b) Prevederea din **art.6 pct.1** nu se poate referi la „legislația națională a statelor lor”, ci la aceea a „statului ei”, întrucât este vorba de Partea contractantă solicitată, la care se referă condiția conformității cu legislația națională.

c) Expresia „**se certifică** ulterior” din **art.8 pct.1 lit.d)**, este inadecvată. Ar fi fost mai potrivită expresia „se adevărește”, „ori se constată”.

d) În **art.9 pct.1**, este vorba de „drepturi și obligații **care rezultă din**” („drived for”), nu de „drepturi și obligații asumate de”, pentru că drepturile nu „se asumă”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1686/12.10.2004.